

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

Second Part
 Dai²-yi⁶ Bo⁶-fan⁶
 第二 部分

Teach People Proclaim Kingdom
 Gaau³-do⁶ Yan⁴ Chuen⁴-gong² Wong⁴-gwok³
 “ 教導 人， 傳講 王國
 * Good News
 Dik¹ Ho² Siu¹-sik¹
 的 好 消息 ”

Jesus can make wooden articles can do/perform miracle also can
 Ye⁴-so¹ nang⁴ jo⁶ muk⁶-hei³ nang⁴ hang⁴ ... kei⁴-jik¹ yau⁶ nang⁴
 耶穌 能 造 木器， 能 行 奇 迹， 又 能
 cure the sickness to save the patient However people both did not
 ji⁶-beng⁶-gau³-yan⁴ Bat¹-gwoh³ yan⁴-moon⁴ gei³ moot⁶-yau⁵
 治 病 救 人 。 不 過， 人 們 既 沒 有
 praise Jesus */as carpenter ...and did not praise him */as
 ching¹ Ye⁴-so¹ wai⁴ muk⁶-jeung⁶ ya⁵ moot⁶-yau⁵ ching¹ ta¹ wai⁴
 稱 耶 穌 為 木 匠， 也 沒 有 稱 他 為

do/perform miracle one/[person] or doctor but/yet praise him */as
hang⁴... kei⁴-jik¹ je² waak⁶ yi¹-sang¹ keuk³ ching¹ ta¹ wai⁴
行 奇迹 者 或 醫生， 卻 稱 他 為

teacher Jesus all one's life in most important * work
lo⁵-si¹ Ye⁴-so¹ yat¹-sang¹ jung¹ jui³ jung⁶-yiu³ dik¹ gung¹-jok³
老師。 耶穌 一 生 中 最 重 要 的 工 作

really is teach people proclaim kingdom * good
kok³-sat⁶ si⁶ gaau³-do⁶ yan⁴ chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³ dik¹ ho²
確 實 是 “ 教 導 人， 傳 講 王 國 的 好

news Matthew Personally be [?] Jesus *
siu¹-sik¹ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ San¹-wai⁴ Ye⁴-so¹ dik¹
消 息 ”。(馬 太 福 音 4:23) 身 為 耶 穌 的

disciple we also devote oneself to preaching [?] teach people
moon⁴-to⁴ ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ ji³-lik⁶ yue¹ chuen⁴-do⁶ gaau³ yan⁴
門 徒， 我 們 也 致 力 於 傳 道 教 人

* work */in this section we will
dik¹ gung¹-jok³ Joi⁶ je⁵-goh³ bo⁶-fan⁶ ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵
的 工 作。 在 這 個 部 分， 我 們 會

have a look at Jesus */s example furthermore have a look at
hon³-hon³ Ye⁴-so¹ dik¹ bong²-yeung⁶ bing⁶ hon³-hon³
看 看 耶 穌 的 榜 樣， 並 看 看

we can how from him learn
ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ heung³ ta¹ hok⁶-jaap⁶
我 們 可 以 怎 樣 向 他 學 習。

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
第 8 章

I Am */for This MW Matter/work
Ngoh⁵ Si⁶ Wai⁶ Je⁵ Gin⁶ Si⁶
“ 我 是 為 這 件 事
Be sent */and Come *
Fung⁶-chai¹ Yi⁴ Loi⁴ Dik¹
奉 差 而 來 的 ”

Jesus and apostle from Judea
Ye⁴-so¹ woh⁴ si³-to⁴ chung⁴ Yau⁴-dei⁶-a³
耶 穌 和 使 徒 從 猶 地 亞

make a long; arduous journey go to north * Galilee
cheung⁴-to⁴-bat⁶-sip³ chin⁴-wong⁵ bak¹-min⁶ dik¹ Ga¹-lei⁶-lei⁶
長 途 跋 涉 前 往 北 面 的 加 利 利，

^{shortest} ^{*} ^{route} ^{still/yet} ^{must} ^{walk} ^{approximately} ^{three days}
 jui³-duen² dik¹ lo⁶-sin³ ya⁵ dak¹ jau² daai⁶-yeuk³ saam¹-tin¹
 最短 的 路線 也 得 走 大約 三天 ,
^{on the way} ^{certainly} ^{pass through} ^{Samaria} ^{They}
 to⁴-jung¹ bit¹ ging¹ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ Ta¹-moon⁴
 途 中 必 經 撒 馬 利 亞 。 他 們
^{walk[-ed]} ^{very} ^{[long] time} ^{about} ^{noon} ^{time}
 jau²-liu⁵ han² gau² yeuk³-mok⁶ jung¹-ng⁵ si⁴-fan⁶
 走 了 很 久 , 約 莫 中 午 時 分
^{reach} ^{one} ^{MW} ^{be called} ^{Sychar} ^{*} ^{small town} ^{vicinity}
 do³-daat⁶ yat¹ joh⁶ giu³ Jul⁶-ga¹ dik¹ siu²-sing⁴ foo⁶-gan⁶
 到 達 一 座 叫 叙 加 的 小 城 附 近 ,
^{then} ^{stop} ^{*/completely} ^{have a rest} ^{have a rest}
 jau⁶ ting⁴ ha⁶-loi⁴ hit³-sik¹ hit³-sik¹
 就 停 下 來 歇 息 歇 息 。

^{When} ^{apostle} ^{go} ^{buy} ^{food} ^{*} ^{time} ^{Jesus}
 Dong¹ si³-to⁴ hui³ maai⁵ sik⁶-mat⁶ dik¹ si⁴-hau⁶ Ye⁴-so¹
 2 當 使 徒 去 買 食 物 的 時 候 , 耶 穌
^{*} ^{city} ^{outside} ^a ^{well} ^{beside} ^{rest} ^{There is} ^{a/MW}
 joi⁶ sing⁴ ngoi⁶ yat¹-goh³ jeng² pong⁴ yau⁵-sik¹ Yau⁵ goh³
 在 城 外 一 個 井 旁 休 息 。 有 個
^{married woman} ^{walked over} ^{draw water} ^{Since} ^{journey} ^{tired}
 foo⁵-yan⁴ jau²-gwoh³-loi⁴ da²-sui² Gei³-yin⁴ lui⁵-to⁴ lo⁴-lui⁶
 婦 人 走 過 來 打 水 。 既 然 “ 旅 途 勞 累
^{*} ^{very much} ^{Jesus} ^{MW} ^{can} ^{simply/merely} ^{close the eyes}
 dak¹ han² Ye⁴-so¹ boon² hoh²-yi⁵ ji²-goon² bai³-muk⁶
 得 很 ” , 耶 穌 本 可 以 只 管 閉 目

^{First} ^{Jesus} ^{how} ^{ingenious} ^{*/-ly} ^{teach}
 Gaap³ Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ gei¹-haau² dei⁶ gaau³-do⁶
 1-4. (甲) 耶 穌 怎 樣 機 巧 地 教 導
^a ^{Samaria} ^{married woman} ^{This} ^{bring} ^{what}
 yat¹-goh³ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ foo⁵-yan⁴ Je⁵ daai³-loi⁴ sam⁶-moh¹
 一 個 撒 馬 利 亞 婦 人 ? 這 帶 來 甚 麼
^{outcome} ^{Second} ^{Apostles} ^{to} ^{this} ^{MW} ^{matter} ^{have} ^{what}
 git³-gwoh² Yuet⁶ si³-to⁴ dui³ je⁵ gin⁶ si⁶ yau⁵ sam⁶-moh¹
 結 果 ? (乙) 使 徒 對 這 件 事 有 甚 麼
^{reaction}
 faan²-ying³
 反 應 ?

^{rest} yeung⁵-san⁴ , ^{allow} yam⁶-pang⁴ ^{this} je⁵-goh³ ^{Samaria} Saat³-ma⁵-lei⁶-a³
 養神 , 任憑 這個 撒馬利亞
^{married woman} foo⁵-yan⁴ ^{draw water} da²-sui² ^{after} hau⁶ ^{leave} lei⁴-hui³ ^{totally} yuen⁴-chuen⁴ ^{not} bat¹
 婦人 打水 後 離去 , 完全 不
^{take notice of} lei⁵-wooi⁶ ^{her} ta¹ ^{John} Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ ^{This} Je⁵-goh³
 理會 她。(約翰福音 4:6) 這個
^{likely} hoh²-nang⁴ ^{also} ya⁵ ^{think/feel} ying⁶-wai⁴ ^{there isn't} moot⁶-yau⁵ ^{Jew} Yau⁴-taai³-yan⁴ ^{will} wool⁵
 可能 也 認為 沒有 猶太人 會
^{pay attention to} lei⁵-choi² ^{her} ta¹ ^{this/MW} boon² ^{book} sue¹ ^[ordinal] dai⁶ ^{chapter} jeung¹ ^{previously} chang⁴
 理睬 她, 本 書 第 4 章 曾
^{explain} gaai²-sik¹ ^{*[has]} gwoh³ ^{behind [this]} booi³-hau⁶ ^{*} dik¹ ^{reason} yuen⁴-yan¹ ^{Yet} Yin⁴-yi⁴
 解釋 過 背後 的 原因。 然而,
^{Jesus} Ye⁴-so¹ ^{however} keuk³ ^{take the initiative} jue²-dung⁶ ^{with} gan¹ ^{her} ta¹ ^{speak/talk} suet³-wa⁶
 耶穌 卻 主動 跟 她 說話。

^{Jesus} Ye⁴-so¹ ^{once} yat¹ ^{start} hoi¹-chi² ^{just} jau⁶ ^{give/use[-ed]} da²-liu⁵ ^{a/MW} goh³ ^{parable} bei²-yue⁶
 耶穌 一 開始 就 打了 個 比喻 ,
^{moreover} yi⁴-che² ^{is} si⁶ ^{from} chung⁴ ^{this} je⁵-goh³ ^{married woman} foo⁵-yan⁴ ^{*/s} dik¹ ^{daily} yat⁶-seung⁴
 而且 是 從 這個 婦人 的 日常
^{life} sang¹-woot⁶ ^{drawn} chui²-choi⁴ ^{*} dik¹ ^{In fact} Si⁶-sat⁶-seung⁶ ^{he} ta¹
 生活 取材 的。 事實上 , 他
^{use local materials} jau⁶-dei⁶-chui²-choi⁴ ^{see} hon³-gin³ ^{married woman} foo⁵-yan⁴ ^{come} loi⁴ ^{draw water} da²-sui²
 就地取材 , 看見 婦人 來 打水 ,
^{then/just} jau⁶ ^{use} yi⁵ ^{water} sui² ^{*/serve as} wai⁴ ^{analogy} yue⁶ ^{Jesus} Ye⁴-so¹ ^{talk about} taam⁴-do³
 就 以 水 為 喻。 耶穌 談到
^{be able to} nang⁴-gau³ ^{*/in} joi⁶ ^{spiritual} suk⁶-ling⁴ ^{respect} fong¹-min⁶ ^{*/for} wai⁴ ^{married woman} foo⁵-yan⁴
 能够 在 屬靈 方面 為 婦人

quench one's thirst There are several [?] times married woman */'s words
 gaai²-hot³ Yau⁵ ho²-gei³ chi³ foo⁵-yan⁴ dik¹ wa⁶
 解渴 。 有 好幾次， 婦人 的 話
 basically [?] can lead to controversy However Jesus
 boon² hoh²-yi⁵ yan⁵-hei² jang¹-lun⁶ Hoh²-si⁶ Ye⁴-so¹
 本 可以 引起 爭論 。* 可是， 耶穌
 tactful */-ly sidestep [-ed] continue his
 gei¹-haau² dei⁶ yiu²-hoi¹ liu⁵ gai³-juk⁶ ta¹-dik¹
 機巧 地 繞開 了， 繼續 他的
 topic of conversation Jesus concentrate talk about spiritual
 wa⁶-tai⁴ Ye⁴-so¹ jaap⁶-jung¹ taam⁴-lun⁶ suk⁶-ling⁴
 話題 。 耶穌 集中 談論 屬靈

For example married woman ask Jesus he since Jew
 Lai⁵-yue⁴ foo⁵-yan⁴ man⁶ Ye⁴-so¹ ta¹ gei³-si⁶ Yau⁴-taa³-yan⁴
 * 例如 婦人 問 耶穌， 他 既是 猶太人，
 why actually to a Samaritan
 wai⁶-sam⁶-moh¹ ging² dui³ yat¹-goh³ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³-yan⁴
 為甚麼 竟 對 一個 撒馬利亞人
 spgak She like this ask raise *[-ed] two race between
 suet⁶-wa⁶ Ta¹ je⁵-yeung⁶ man⁶ daai³ chut¹-liu⁵ leung⁵ yuk⁶ ji¹-gaan¹
 說話 。 她 這樣 問 帶 出了 兩 族 之間
 long term piled up grievances this question
 cheung⁴-kei⁴ jik¹-yuen³ je⁵-goh³ man⁶-tai⁴
 長期 積怨 這個 問題 。
 John Married woman also claim her
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Foo⁵-yan⁴ ya⁵ sing¹-ching¹ ta¹-dik¹
 (約翰福音 4:9) 婦人 也 聲稱 她的
 clansman all are Jacob */'s descendant but in those days *
 yuk⁶-yan⁴ do¹ si⁶ Nga⁵-gok³ dik¹ hau⁶-doi⁶ daan⁶ dong¹-yat⁶ dik¹
 族人 都是 雅各 的 後代， 但 當日的
 Jews however resolute/firm deny John
 Yau⁴-taa³-yan⁴ keuk³ gin¹-kuet³ fau²-ying⁶ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 猶太人 卻 堅決 否認 。(約翰福音
 In order to stress Samaritan */'s ancestor are
 wai⁶-liu⁵ keung⁴-diu⁶ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³-yan⁴ dik¹ jo²-sin¹ si⁶
 4:12) 為了 強調 撒馬利亞人 的 祖先是
 people of another race Jews * Samaritans call [?]
 ngoi⁶-juk⁶-yan⁴ Yau⁴-taa³-yan⁴ ba² Saat³-ma⁵-lei⁶-a³-yan⁴ giu³-jo⁶
 外族人， 猶太人 把 撒馬利亞人 叫做
 Cuthaeans
 goo²-dak⁶-yan⁴
 古特人 。

* thing give an account of correct * worship and
 dik¹ si⁶ gong²-sut⁶ jing³-kok³ dik¹ sung⁴-baai³ woh⁴
 的事， 講述 正確 的 崇拜 和
 Jehovah God Jesus */'s words
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung⁶-dai³ Ye⁴-so¹ dik¹ wa⁶
 耶和華 上帝 。 耶穌 的 話
 produce[-ed] not small * effect because
 chaan²-sang¹-liu⁵ bat¹ siu² dik¹ ying²-heung² yan¹-wai⁶
 產生了 不 小 的 影響 ， 因為
 married woman to city in * people relate/report[-ed] his
 foo⁵-yan⁴ heung³ sing⁴ lui⁵ dik¹ yan⁴ juen²-sut⁶-liu⁵ ta¹-dik¹
 婦人 向 城 裏 的 人 轉述了 他的
 words so all of them want to hear & listen to [?] Jesus
 wa⁶ yue⁶-si⁶ ta¹-moon⁴-do¹ seung² ting¹-ting¹ Ye⁴-so¹
 話 ， 於是 他們都 想 聽聽 耶穌
 say what/something John
 suet³ sam⁶-moh¹ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 說 甚麼 。 (約翰福音 4:3-42)

Apostles return when with regard to Jesus */at well
 si³-to⁴ wooi⁴-loi⁴ si⁴ dui³-yue¹ Ye⁴-so¹ joi⁶ jeng²
 使徒 回來 時 ， 對於 耶穌 在 井
 beside * give * fine witness have what
 pong⁴ soh² jok³ dik¹ mei⁵-ho² gin³-jing³ yau⁵ sam⁶-moh¹
 旁 所 作 的 美好 見證 有 甚麼
 reaction * There isn't sign/indicator show they
 faan²-ying³ ne¹ Moot⁶-yau⁵ jik¹-jeung⁶ hin²-si⁶ ta¹-moon⁴
 反應 呢？ 沒有 迹象 顯示 他們
 on this account */so as to be happy [?] They see Jesus
 wai⁶-chi² yi⁴ go¹-hing³ Ta¹-moon⁴ hon³-gin³ Ye⁴-so¹
 為此 而 高興 。 他們 看見 耶穌
 with this married woman talk/speak feel
 gan¹ je⁵-goh³ foo⁵-yan⁴ suet³-wa⁶ gam²-do³
 跟 這個 婦人 說話 ， 感到
 be extremely puzzled apparently they did not with
 daai⁶-waak⁶-bat¹-gaai² hon³-loi⁴ ta¹-moon⁴ moot⁶-yau⁵ gan¹
 大惑不解 ， 看來 他們 沒有 跟
 married woman talk Married woman leave after apostle
 foo⁵-yan⁴ suet³-wa⁶ Foo⁵-yan⁴ lei⁴-hui³ hau⁶ si³-to⁴
 婦人 說話 。 婦人 離去 後 ， 使徒

encourage Jesus eat a little they bring back *
 huen⁵ Ye⁴-so¹ hek³ dim² ta¹-moon⁴ daai³ wooi⁴-loi⁴ dik¹
 勸 耶穌 吃 點 他們 帶 回來 的
 food Jesus however to them say I have
 sik⁶-mat⁶ Ye⁴-so¹ keuk³ dui³ ta¹-moon⁴ suet³ Ngho⁵ yau⁵
 食物, 耶穌 卻 對 他們 說: “ 我 有
 food to eat is you [plural] not know */of Originally
 sik⁶-mat⁶ hek³ si⁶ nei⁵-moon⁴ bat¹ ji¹-do⁶ dik¹ Hei²-choh¹
 食物 吃, 是 你們 不 知道 的 ” 起初,
 apostle can't make head nor tail of it think Jesus really
 si³-to⁴ moh²-bat¹-jeuk⁶-tau⁴-no⁵ yi⁵-wai⁴ Ye⁴-so¹ jan¹-dik¹
 使徒 摸 不 着 頭 腦, 以 為 耶穌 真 的
 eat[-ed] a little something Jesus then explain say
 hek³-liu⁵ se¹ sam⁶-moh¹ Ye⁴-so¹ yue¹-si⁶ gaai¹-sik¹ suet³
 吃 了 些 甚 麼 。 耶穌 於 是 解 釋 說:
 My food just is act on that MW send
 Ngho⁵-dik¹ sik⁶-mat⁶ jau⁶-si⁶ jun¹-hang⁴ na⁵ wai⁶ chaa¹
 “ 我 的 食 物 就 是 遵 行 那 位 差
 me come one * will complete his work
 ngoh⁵ loi⁴ je² dik¹ ji²-yi³ yuen⁴-sing⁴ ta¹-dik¹ gung¹-jok³
 我 來 者 的 旨 意, 完 成 他 的 工 作 ”
 John Jesus like this speak
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ je⁵-yeung⁶ suet³
 (約 翰 福 音 4:32, 34) 耶 穌 這 樣 說
 is wish to let apostle know his whole life [?] */s
 si⁶ yiu³ yeung⁶ si³-to⁴ ji¹-do⁶ ta¹ yat¹-sang¹ dik¹
 是 要 讓 使 徒 知 道, 他 一 生 的
 most important work compare with eat thing important
 sau²-yiu³ gung¹-jok³ bei² hek³ dung¹-sai¹ jung⁶-yiu³
 首 要 工 作 比 吃 東 西 重 要
 by much [?] He hope apostles to this MW work
 dak¹-doh¹ Ta¹ hei¹-mong⁶ si³-to⁴ dui³ je⁵ hong⁶ gung¹-jok³
 得 多 。 他 希 望 使 徒 對 這 項 工 作
 also have the same * attitude That after all is
 ya⁵ yau⁵ tung⁴-yeung⁶ dik¹ taai³-do⁶ Na⁵ do³-dai² si⁶
 也 有 同 樣 的 態 度 。 那 到 底 是
 what work *
 sam⁶-moh¹ gung¹-jok³ ne¹
 甚 麼 工 作 呢?

Jesus previously say I also must
 Ye⁴-so¹ chang⁴ suet³ Ngho⁵ ya⁵ yiu³
 耶穌 曾 說：“我也 要……

publicise God kingdom * good news
 suen¹-yeung⁴ Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹
 宣揚 上帝 王國 的好 消息，

because I am */for this MW matter/work be sent
 yan¹-wai⁶ ngoh⁵ si⁶ wai⁶ je⁵ gin⁶ si⁶ fung⁶-chaa¹
 因為 我是 為 這 件 事 奉 差

*/so as to come * Luke There's no doubt
 yi⁴ loi⁴ dik¹ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Moot⁶-choh³
 而 來 的。” (路加福音 4:43) 沒 錯，

Jesus be sent go proclaim God
 Ye⁴-so¹ fung⁶-chaa¹ hui³ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³
 耶穌 奉 差 去 傳 講 上帝

kingdom * good news teach people know
 wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ gaau³-do⁶ yan⁴ ying⁶-sik¹
 王 國 的 好 消息， 教 導 人 認 識

this kingdom Today follow Jesus *
 je⁵-goh³ wong⁴-gwok³ Gam¹-tin¹ gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹ dik¹
 這 個 王 國。* 今 天 跟 隨 耶 穌 的

Proclaim * meaning is spread or declare
 Chuen⁴-gong² dik¹ yi³-si¹ si⁶ chuen⁴-yeung⁴ waak⁶ suen¹-go³
 * “ 傳 講 ” 的 意 思 是 傳 揚 或 宣 告

a certain message Teach also have similar * meaning
 mau⁵-goh³ sun³-sik¹ Gaau³-do⁶ ya⁵ yau⁵ lui⁶-chi⁵ dik¹ yi³-si¹
 某 個 信 息。“ 教 導 ” 也 有 類 似 的 意 思，

difference lie in convey/pass on * more go deep into more
 fan¹-bit⁶ joi⁶-yue¹ chuen⁴-daat⁶ dak¹ gang³ sam¹-yap⁶ gang³
 分 別 在 於 傳 達 得 更 深 入、 更

detailed Fine * teaching imply think of a way
 cheung⁴-sai³ Leung⁴-ho² dik¹ gaau³-do⁶ yi³-mei⁶-jeuk⁶ chit³-faat³
 詳 細。 良 好 的 教 導 意 味 着 設 法

moye/touch student */s heart the better to promote student *
 da²-dung⁶ hok⁶-sang¹ dik¹ sam¹ ho² tui¹-dung⁶ hok⁶-sang¹ ba²
 打 動 學 生 的 心， 好 推 動 學 生 把

knowledge put into practice */arise
 ji¹-sik¹ sat⁶-chin⁵ chut¹-loi⁴
 知 識 實 踐 出 來。

people also must undertake this MW work Therefore
 yan⁴ ya⁵ yiu³ chung⁴-si⁶ je⁵ hong⁶ gung¹-jok³ Yan¹-chi²
 人也要從事這項工作。因此，
 we should carefully consider [?] the following Jesus
 ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ sai³-seung² yat¹-ha⁵ Ye⁴-so¹
 我們應該細想一下：耶穌
 why to people preach He proclaim
 wai⁶-sam⁶-moh¹ heung³ yan⁴ chuen⁴-do⁶ Ta¹ chuen⁴-gong²
 為甚麼向人傳道？他傳講
 * is what message He to this assignment
 dik¹ si⁶ sam⁶-moh¹ sun³-sik¹ Ta¹ dui³ je⁵-goh³ yam⁶-mo⁶
 的是甚麼信息？他對這個任務
 have what/how * attitude
 yau⁵ jam²-yeung⁶ dik¹ taai¹-do⁶
 有怎樣的態度？

Jesus Why To People
 Ye⁴-so¹ Wai⁶-sam⁶-moh¹ Heung³ Yan⁴
 耶穌為甚麼向人
 Preach
 Chuen⁴-do⁶
 傳道

Let us first have a look at Jesus to he
 Yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ sin¹ hon³-hon³ Ye⁴-so¹ dui³ ta¹
 6 讓我們先看看耶穌對他

Jesus whole life [?] */s most important work is what
 Ye⁴-so¹ yat¹-sang¹ dik¹ sau²-yiu³ gung¹-jok³ si⁶ sam⁶-moh¹
 5. 耶穌一生的首要工作是甚麼？
 This/MW chapter will investigate what question
 Boon² jeung¹ wooi⁵ taam³-to² sam⁶-moh¹ man⁶-tai⁴
 本章會探討甚麼問題？

Jesus hope each MW public teacher also
 Ye⁴-so¹ hei¹-mong⁶ mooi⁵ goh³ gung¹-jung³ gaau³-si¹ do¹
 6, 7. 耶穌希望每個“公眾教師”都
 for/to proclaim kingdom good news have what *
 dui³ chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹ yau⁵ jam²-yeung⁶ dik¹
 對傳講王國好消息有怎樣的
 attitude Please use analogy explain [do sth]
 taai³-do⁶ Ching² yung⁶ bei²-yue⁶ suet³-ming⁴ yat¹-ha⁵
 態度？請用比喻說明一下。

* proclaim * truth have what *
 soh² chuen⁴-gong² dik¹ jan¹-lei⁵ yau⁵ jam²-yeung⁶ dik¹
 所 傳講 的 真理 有 怎樣 的
 attitude then have a look at he to * teach * people
 tai³-do⁶ joi³ hon³-hon³ ta¹ dui³ soh² gaau³-do⁶ dik¹ yan⁴
 態度, 再 看看 他 對 所 教導 的 人
 have what * feeling In order to explain
 yau⁵ jam²-yeung⁶ dik¹ gam²-ching⁴ wai⁶-liu⁵ suet³-ming⁴
 有 怎樣 的 感情。 為了 說明
 he; himself proclaim Jehovah * teach *
 ji⁶-gei² chuen⁴-gong² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ soh² gaau³ dik¹
 自己 傳講 耶和華 所 教 的
 truth when have what feeling Jesus give[-ed]
 jan¹-lei⁵ si⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ gam²-gok³ Ye⁴-so¹ da²-liu⁵
 真理 時 有 甚麼 感覺, 耶穌 打了
 a/MW vivid * parable He say Every
 goh³ sang¹-dung⁶ dik¹ bei²-yue⁶ Ta¹ suet³ Faan⁴
 個 生動 的 比喻。 他 說: “ 凡
 public teacher receive[-ed] instruction understand
 gung¹-jung³ gaau³-si¹ sau⁶-liu⁵ gaau³-do⁶ ying⁶-sik¹
 公衆 教師 受 了 教導, 認識
 in heaven [?] * kingdom just be like a be
 tin¹-seung⁶ dik¹ wong⁴-gwok³ jau⁶ ho²-jeung⁶ yat¹-goh³ jo⁶
 天上 的 王國, 就 好像 一個 做
 householder [?] * man from own/self * treasure-house in *
 ga¹-jue² dik¹ yan⁴ chung⁴ ji⁶-gei² dik¹ bo²-foo³ lui⁵ ba²
 家主 的 人, 從 自己 的 寶庫 裏 把
 new old * thing all take */out
 san¹ gau⁶ dik¹ dung¹-sai¹ do¹ na⁴ chut¹-loi⁴
 新 舊 的 東西 都 拿 出來。 ”
 Matthew Why parable in
 Ma⁵-tai³-fuk¹-yam¹ wai⁶-sam⁶-moh¹ bei²-yue⁶ jung¹
 (馬太福音 13:52) 為甚麼 比喻 中
 * householder [?] * treasure-house in * thing all take
 dik¹ ga¹-jue² ba² bo²-foo³ lui⁵ dik¹ dung¹-sai¹ do¹ na⁴
 的 家主 把 寶庫 裏 的 東西 都 拿
 */out
 chut¹-loi⁴
 出來 ?

Ancient times Hezekiah king there is a time for
 Goo²-doi⁶ Hei¹-sai¹-ga¹ wong⁴ yau⁵ yat¹ chi³ wai⁶-liu⁵
 7 古代 希西家 王 有 一 次 為 了
 show off/flaunt possessions just to people reveal treasure-house
 yuen⁴-yiu⁶ choi⁴-mat⁶ jau⁶ heung³ yan⁴ jin²-si⁶ bo²-foo³
 炫耀 財物，就 向 人 展示 寶庫
 in * things this lead to[-ed] sad * consequences
 lui⁵ dik¹ dung¹-sai¹ je⁵ do⁶-ji³-liu⁵ hoh²-bei¹ dik¹ hau⁶-gwoh²
 裏 的 東 西，這 導 致 了 可 悲 的 後 果。

2 Kings But above-mentioned
 Lit⁶-wong⁴-gei² Ha⁵ Hoh²-si⁶ seung⁶-sut⁶
 (列 王 紀 下 20:13-20) 可 是， 上 述

parable in * householder [?] however isn't for the sake of
 bei²-yue⁶ jung¹ dik¹ ga¹-jue² keuk³ bat¹-si⁶ wai⁶-liu⁵
 比 喻 中 的 家 主 卻 不 是 為 了
 flaunt/show off So then this householder [?] * treasure-house
 yuen⁴-yiu⁶ Na⁵-moh¹ je⁵-goh³ ga¹-jue² ba² bo²-foo³
 炫 耀。 那 麼， 這 個 家 主 把 寶 庫
 in * things take *out reason is what
 lui⁵ dik¹ dung¹-sai¹ na⁴ chut¹-loi⁴ yuen⁴-yan¹ si⁶ sam⁶-moh¹
 裏 的 東 西 拿 出 來， 原 因 是 甚 麼

*/then Please first consider the following analogy
 ne¹ Ching² sin¹ seung²-seung² yi⁵-ha⁶ bei²-fong¹
 呢？ 請 先 想 想 以 下 比 方。

If you go call on a MW have received [?]
 Ga²-yue⁴ nei⁵ hui³ baai³-fong² yat¹ wai⁶ bei⁶-sau⁶
 假 如 你 去 拜 訪 一 位 備 受
 deep respect [?] * teacher he from drawer in take
 ging³-jung⁶ dik¹ gaau³-si¹ ta¹ chung⁴ chau¹-tai³ lui⁵ chui²
 敬 重 的 教 師， 他 從 抽 屜 裏 取

*/out two MW letter */forth one MW because
 chut¹ leung⁵ fung¹ sun³ loi⁴ yat¹ fung¹ yan¹
 出 兩 封 信 來， 一 封 因
 after a long period of time [?] * become yellow [-ed] other one MW
 nin⁴-jeung²-yat⁶-gau² yi⁴ faat³ wong⁴ liu⁵ ling⁶ yat¹ fung¹
 年 長 日 久 而 發 黃 了， 另 一 封

*/[in contrast] comparatively new These two MW letter both are
 jak¹ bei²-gaau³-san¹ Je⁵ leung⁵ fung¹ sun³ do¹ si⁶
 則 比 較 新。 這 兩 封 信 都 是

his father write to him * become yellow * that MW
 ta¹ foo⁶-chan¹ se² kap¹ ta¹ dik¹ faat³ wong⁴ dik¹ na⁵ fung¹
 他 父親 寫 給 他的, 發 黃 的 那 封
 letter is several decades before write * at that time he still
 sun³ si⁶ gei²-sap⁶-nin⁴ chin⁴ se² dik¹ dong¹-si⁴ ta¹ waan⁴
 信 是 幾 十 年 前 寫 的, 當 時 他 還
 is MW small child relatively new * */[in contrast] is
 si⁶ goh³ siu² haai⁴-ji² gaau³ san¹ dik¹ jak¹ si⁶
 是 個 小 孩 子; 較 新 的 則 是
 recently write * Teacher eye in reveal excited
 jui¹-gan⁶ se² dik¹ Gaau³-si¹ ngaan⁵ lui⁵ lo⁶-chut¹ hing¹-fan⁵
 最 近 寫 的。 教 師 眼 裏 露 出 興 奮
 * look/gaze tell you he to what an extent treasure these
 dik¹ muk⁶-gwong¹ go³-so³ nei⁵ ta¹ doh¹-moh¹ jan¹-si⁶ je⁵
 的 目 光, 告 訴 你 他 多 麼 珍 視 這
 two MW letter letter in * exhortation change[-ed]
 leung⁵ fung¹ sun³ sun³ jung¹ dik¹ juk¹-foo⁶ goi²-bin³-liu⁵
 兩 封 信, 信 中 的 囑 咐 改 變 了
 his life he be deeply convinced those exhortation also
 ta¹-dik¹ yan⁴-sang¹ ta¹ sam¹-sun³ na⁵-se¹ juk¹-foo⁶ ya⁵
 他 的 人 生, 他 深 信 那 些 囑 咐 也
 can cause you gain benefit These two MW letter obviously
 nang⁴ si² nei⁵ dak¹-yik¹ Je⁵ leung⁵ fung¹ sun³ hin²-yin⁴
 能 使 你 得 益。 這 兩 封 信 顯 然
 are teacher */s hidden treasure [?] are his mind in
 si⁶ gaau³-si¹ dik¹ jan¹-chong⁴ si⁶ ta¹ sam¹-muk⁶ jung¹
 是 教 師 的 珍 藏, 是 他 心 目 中
 * most valuable treasure Luke He hold
 dik¹ ji³-bo² Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Ta¹ na⁴
 的 至 寶。 (路 加 福 音 6:45) 他 拿
 */out for you see/look at +/both... isn't desire/be going to
 chut¹-loi⁴ kap¹ nei⁵ hon³ gei³ bat¹-si⁶ yiu³
 出 來 給 你 看, 既 不 是 要
 show off/flaunt anything +/...as well as isn't desire/be going to
 yuen⁴-yiu⁶ sam⁶-moh¹ ya⁵ bat¹-si⁶ yiu³
 炫 耀 甚 麼, 也 不 是 要
 strive for any profit/benefit but is [?] want/desire cause you
 mau⁴-chui² sam⁶-moh¹ lei¹-yik¹ yi⁴-si⁶ yiu³ si² nei⁵
 謀 取 甚 麼 利 益, 而 是 要 使 你

gain benefit let you know these letter have great value
dak⁶-yik¹ yeung⁶ nei⁵ ji¹-do⁶ je⁵-se¹ sun³ daai⁶-yau⁵ ga³-jik⁶
得益，讓你知道這些信大有價值。

Great * teacher Jesus teach people
Wai⁵-daai⁶ dik¹ do⁶-si¹ Ye⁴-so¹ gaau³-do⁶ yan⁴
8 偉大的導師耶穌教導人
know God */s truth reason also similar
ying⁶-sik¹ Seung⁶-dai³ dik¹ jan¹-lei⁵ yuen⁴-yan¹ ya⁵ lui⁶-chi⁵
認識上帝的真理，原因也類似。

* his mind in God */s truth is
Joi⁶ ta¹ sam¹-muk⁶ jung¹ Seung⁶-dai³ dik¹ jan¹-lei⁵ si⁶
在他心目中，上帝的真理是
priceless treasure [?] He since love/be fond of these truth also
mo⁴-ga³-bo² Ta¹ gei³ hei²-oi³ je⁵-se¹ jan¹-lei⁵ ya⁵
無價寶。他既喜愛這些真理，也

eager hope teach people know these truth
chit³ mong⁶ gaau³-do⁶ yan⁴ ying⁶-sik¹ je⁵-se¹ jan¹-lei⁵
切望教導人認識這些真理。

Jesus desire/hope all public teacher also
Ye⁴-so¹ hei¹-mong⁶ soh²-yau⁵ gung¹-jung³ gaau³-si¹ ya⁵
耶穌希望所有“公眾教師”，也
who are all follow him * people all have
jau⁶-si⁶ soh²-yau⁵ gan¹-chui⁴ ta¹ dik¹ yan⁴ do¹ yau⁵
就是所有跟隨他的人，都有

this kind of attitude We have have not this kind of
je⁵-jung² tai³-do⁶ Ngoh⁵-moon⁴ yau⁵ moot⁶-yau⁵ je⁵-jung²
這種態度。我們有沒有這種

attitude * We have abundant reason
tai³-do⁶ ne¹ Ngoh⁵-moon⁴ yau⁵ chung¹-fan⁶ lei⁵-yau⁴
態度呢？我們有充分理由

love/be fond of from Bible learn */[actually] * every
hei²-oi³ chung⁴ Sing³-ging¹ hok⁶ do³ dik¹ mool⁵
喜愛從聖經學到的每

Why we have abundant reason *
wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ yau⁵ chung¹-fan⁶ lei⁵-yau⁴ ba²
8. 為甚麼我們有充分理由把
* learn * Bible truth regard as treasure
soh² hok⁶ dik¹ Sing³-ging¹ jan¹-lei⁵ si²-wai⁴ jan¹-bo²
所學的聖經真理視為珍寶？

MW truth regardless of is for a long time treasure *
 hong⁶ jan¹-lei⁵ mo⁴-lun⁶ si⁶ gau⁵-yi⁵ jan¹-si⁶ dik¹
 項 真理，無論 是 久已 珍視 的，
 or newly comprehend * * our
 waan⁴-si⁶ san¹-gan⁶ ling⁵-ng⁶ dik¹ joi⁶ ngoh⁵-moon⁴
 還是 新近 領悟 的，在 我們
 mind in even is precious * We
 sam¹-muk⁶ jung¹ do¹ si⁶ bo²-gwai³ dik¹ Ngoh⁵-moon⁴
 心目 中 都是 寶貴 的。 我們
 continue love/be fond of Jehovah * teach * truth
 gai³-juk⁶ hei²-oi³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ soh² gau³ dik¹ jan¹-lei⁵
 繼續 喜愛 耶和華 所 教 的 真理，
 be filled with warmth & sincerity * to people talk about
 moon⁵-hong¹ yit⁶-sing⁴ dei⁶ heung³ yan⁴ taam⁴-lun⁶
 滿腔 熱誠 地 向 人 談論，
 just indicate/make clear we be like Jesus like that
 jau⁶ biu²-ming⁴ ngoh⁵-moon⁴ jeung⁶ Ye⁴-so¹ na⁵-yeung⁶
 就 表明 我們 像 耶穌 那樣
 have deep love for truth
 yit⁶-oi³ jan¹-lei⁵
 熱愛 真理。

Jesus also love he * teach * people this/MW
 Ye⁴-so¹ ya⁵ oi³ ta¹ soh² gau³-do⁶ dik¹ yan⁴ boon²
 9 耶穌 也 愛 他 所 教導 的 人，本
 book third part will expand on this point
 sue¹ dai⁶-saam¹ bo⁶-fan⁶ wooi⁵ cheung⁴-sut⁶ je⁵ dim²
 書 第三 部分 會 詳述 這 點。
 Bible prophesy Messiah will care for
 Sing³-ging¹ yue⁶-yin⁴ Nei⁴-choi³-a³ wooi⁵ goo³-sik¹
 聖經 預言 彌賽亞 會 “顧惜

First Jesus how regard/look on he * teach *
 Gaap³ Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ hon³-doi⁵ ta¹ soh² gau³-do⁶ dik¹
 9. (甲) 耶穌 怎樣 看待 他 所 教導 的
 people Second *in treat people aspect we can
 yan⁴ Yuet⁶ Joi⁶ doi⁶ yan⁴ fong²-min⁶ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵
 人？(乙) 在 待 人 方面， 我們 可以
 how imitate Jesus
 jam²-yeung⁶ haau⁵-faat³ Ye⁴-so¹
 怎樣 效法 耶穌？

of humble origin poor/impooverished * people Psalms
hon⁴-mei⁴ pan⁴-kung⁴ dik¹ yan⁴ Si¹-pin¹
寒微 貧窮 的 人”。(詩篇 72:13)

Jesus indeed very much care about people He
Ye⁴-so¹ kok³-sat⁶ han² gwaan¹-sam¹ yan⁴ Ta¹
耶穌 確實 很 關心 人。他

care about they be subjected to what thinking/idea
gwaan¹-sam¹ ta¹-moon⁴ sau⁶ sam⁶-moh¹ si¹-seung²
關心 他們 受 甚麼 思想

and mental/spirit influence have any heavy burden
woh⁴ jing¹-san⁴ ying²-heung² yau⁵ sam⁶-moh¹ chung⁵-daam³
和 精神 影響, 有 甚麼 重擔

weigh down */in mind/thoughts have any factor
aat³ joi⁶ sam¹-tau⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ yan¹-so³
壓 在 心頭, 有 甚麼 因素

hinder them understand truth
fong⁴-ngoi⁶ ta¹-moon⁴ ming⁴-baak⁶ jan¹-lei⁵
妨礙 他們 明白 真理。

Matthew Please
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Ching²
(馬太福音 11:28; 16:13; 23:13, 15) 請

recall that Samaria married woman Jesus
wooi⁴-seung² na⁵-goh³ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ foo⁵-yan⁴ Ye⁴-so¹
回想 那個 撒馬利亞 婦人。耶穌

to her * show solicitude for undoubtedly make her deeply [?]
dui³ ta¹ dik¹ gwaan¹-jue³ mo⁴-yi⁴ ling⁶ ta¹ sam¹-sau⁶
對 她的 關注 無疑 令 她 深受

feel moved [?] Married woman discover Jesus very much
gam²-dung⁶ Foo⁵-yan⁴ faat³-gok³ Ye⁴-so¹ han²
感動。 婦人 發覺 耶穌 很

understand her circumstances therefore firmly believe Jesus
liu⁵-gaai² ta¹-dik¹ ching⁴-fong³ yan¹-chi² kok³-sun³ Ye⁴-so¹
了解 她的 情況, 因此 確信 耶穌

is a/MW prophet still * Jesus */of thing tell
si⁶ goh³ sin¹-ji¹ waan⁴ ba² Ye⁴-so¹ dik¹ si⁶ go³-so³
是 個 先知, 還 把 耶穌 的 事 告訴

other people John Of course
bit⁶-yan⁴ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Dong¹-yin⁴
別人。(約翰福音 4:16-19, 39) 當然,

today Jesus */s disciple not have ability
 gam¹-tin¹ Ye⁴-so¹ dik¹ moon⁴-to⁴ moot⁶-yau⁵ nang⁴-lik⁶
 今天 耶穌 的 門徒 沒有 能力
 know clearly people heart but we can be like
 dung⁶-sik¹ yan⁴ sam¹ daan⁶ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jeung⁶
 洞悉 人 心 , 但 我們 可以 像
 Jesus that way show loving care for other people We
 Ye⁴-so¹ na⁵-yeung⁶ gwaan¹-waa⁴ bit⁶-yan⁴ Ngoh⁵-moon⁴
 耶穌 那樣 關懷 別人 。 我們
 preach when can according to the other person */s needs
 chuen⁴-do⁶ si⁴ hoh²-yi⁵ on³-jiu³ dui³-fong¹ dik¹ sui¹-yiu³
 傳道 時 可以 按照 對方 的 需要 、
 difficult problem or * follow with interest * thing go
 naan¹-tai⁴ waak⁶ soh² gwaan¹-jue³ dik¹ si⁶ hui³
 難題 或 所 關注 的 事 去
 adjust topic of conversation
 tiu⁴-jing² wa⁶-tai⁴
 調整 話題 。

Jesus Proclaim What Message
 Ye⁴-so¹ Chuen⁴-gong² Sam⁶-moh¹ Sun³-sik¹
 耶穌 傳講 甚麼 信息

Jesus proclaim what message *
 10 Ye⁴-so¹ chuen⁴-gong² sam⁶-moh¹ sun³-sik¹ ne¹
 耶穌 傳講 甚麼 信息 呢 ?
 Today there are many church profess/claim represent
 Gam¹-tin¹ yau⁵ hui²-doh¹ gaau³-wooi⁵ sing¹-ching¹ doi⁶-biu²
 今天 有 許多 教會 聲稱 代表
 Jesus you if from them seek
 Ye⁴-so¹ nei⁵ yue⁴-gwoh² heung³ ta¹-moon⁴ cham⁴-kau⁴
 耶穌 , 你 如果 向 他們 尋求

First Jesus proclaim what message
 10, 11. (甲) Gaap³ Ye⁴-so¹ chuen⁴-gong² sam⁶-moh¹ sun³-sik¹
 耶穌 傳講 甚麼 信息 ?
 Second Why there is need set up God *
 Yuet⁶ wai⁶-sam⁶-moh¹ yau³ sui¹-yiu³ chit³-lap⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 (乙) 為甚麼 有 需要 設立 上帝 的
 kingdom
 wong⁴-gwok³
 王國 ?

this question */s ansyer perhaps will think
 je⁵-goh³ man⁶-tai⁴ dik¹ daap³-on³ ya⁵-hui² wooi⁵ yi⁵-wai⁴
 這個 問題的 答案 , 也許 會 以為
 Jesus proclaim * is some kind [of] social
 Ye⁴-so¹ chuen⁴-gong² dik¹ si⁶ mau⁵-jung² se⁵-wooi²
 耶穌 傳講 的 是 某種 社會
 gospel or think he promote political reform
 fuk¹-yam¹ waak⁶ yi⁵-wai⁴ ta¹ tai⁴-cheung¹ jing³-ji⁶ goi²-gaak³
 福音 , 或 以為 他 提倡 政治 改革 ,
 or think he stress a/MW person be saved is most
 waak⁶ yi⁵-wai⁴ ta¹ keung⁴-diu⁶ goh³ yan⁴ dak¹-gau³ si⁶ jui³
 或 以為 他 強調 個人 得救 是最
 important * thing However just as above paragraphs point out
 jung⁶-yiu³ dik¹ si⁶ Hoh²-si⁶ jing³-yue⁴ seung³-man⁴ ji²-chut¹
 重要 的 事 。 可是 , 正如 上文 指出 ,
 Jesus clear */-ly say he himself must publicise
 Ye⁴-so¹ ching¹-choh² dei⁶ suet³ ji⁶-gei² yiu³ suen¹-yeung⁴
 耶穌 清楚 地 說 自己 要 “ 宣揚
 God kingdom * good news God
 Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ Seung⁶-dai³
 上帝 王國 的 好 消息 ” 。 上帝
 kingdom * good news include what *
 wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ baau¹-ham⁴ sam⁶-moh¹ ne¹
 王國 的 好 消息 包含 甚麼 呢 ?

[imperative] remember at the time Satan
 Yiu³ gei³-dak¹ dong¹-choh¹ Saat³-daan⁶
 11 要 記得 , 當初 撒但
 call into question Jehovah */s sovereignty
 jat¹-yi⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ji³-go¹-tung²-ji⁶-kuen⁴
 質疑 耶和華 的 至高統治權
 whether or not righteous when Jesus * in heaven [?]
 si⁶-fau² jing³-yi⁶ si⁴ Ye⁴-so¹ joi⁶ tin¹-seung⁶
 是否 正義 時 , 耶穌 在 天上
 see with own eyes[-ed] everything Righteous * heavenly father
 muk⁶-do²-liu⁵ yat¹-chai³ Jing³-yi⁶ dik¹ tin¹-foo⁶
 目睹了 一切 。 正義 的 天父
 suffer slander be accuse does not * good
 sau⁶-do³ wai²-pong³ bei⁶ ji²-hung³ moot⁶-yau⁵ ba² ho²
 受到 毀謗 , 被 指控 沒有 把 好

thing give * make * children be slander is
dung¹-sai¹ kap¹ soh² jo⁶ dik¹ yi⁴-nui⁵ bei⁶ mo⁴-mit⁶ si⁶
東西 給 所 造 的 兒 女， 被 誣 衊 是

a/MW not fair/just/impartial * ruler Jesus
goh³ bat¹ gung¹-jing³ dik¹ tung³-ji⁶-je² Ye⁴-so¹
個 不 公 正 的 統 治 者， 耶 穌

see [-ed] certainly greatly feel distressed Mankind */s
hon³-gin³-liu⁵ bit¹-ding⁶ daai⁶ gam² tung³-sam¹ Yan⁴-lui⁶ dik¹
看 見 了 必 定 大 感 痛 心！ 人 類 的

first ancestor Adam and Eve actually hear & just believe [?]
chi²-jo² A³-dong¹ woh⁴ Ha⁶-wa¹ ging²-yin⁴ ting¹-sun³
始 祖 亞 當 和 夏 娃 竟 然 聽 信

Satan */s slander Jesus see [-ed] certainly
Saat³-daan⁶ dik¹ wai¹-pong³ Ye⁴-so¹ hon³-gin³-liu⁵ bit¹-ding⁶
撒 但 的 毀 謗， 耶 穌 看 見 了 必 定

extremely sad Jesus also see this MW
sap⁶-fan¹ seung¹-sam¹ Ye⁴-so¹ ya⁵ hon³-gin³ je⁵ cheung⁴
十 分 傷 心！ 耶 穌 也 看 見， 這 場

rebellion cause mankind from birth only/then sinful
faan²-boon⁶ si² yan⁴-lui⁶ sang¹-loi⁴ jau⁶ yau⁵-jui⁶
反 叛 使 人 類 生 來 就 有 罪，

final hard to avoid also die Romans
jui³-jung¹ naan⁴-min⁵ yat¹ sei² Loh⁴-ma⁵-sue¹
最 終 難 免 一 死。(羅 馬 書 5:12)

However God */s this only-begotten son know
Yin⁴-yi⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ je⁵-goh³ duk⁶-sang¹-ji² ji¹-do⁶
然 而 上 帝 的 這 個 獨 生 子 知 道，

heavenly father eventually have a day will by means of his
tin¹-foo⁶ jung¹ yau⁵ yat¹ yat⁶ wooi⁵ tung¹-gwoh³ ta¹-dik¹
天 父 終 有 一 日 會 通 過 他 的

kingdom restore things to order this certainly make him
wong⁴-gwok³ boot⁶-luen⁶-faan²-jing³ je⁵ bit¹-ding⁶ ling⁶ ta¹
王 國 撥 亂 反 正， 這 必 定 令 他

joyful without ceasing
yan¹-hei² bat¹-yi⁵
欣 喜 不 已！

If restore things to order most matter * is
Yiu³ boot⁶-luen⁶-faan²-jing³ jui³ yiu³-gan² dik¹ si⁶
12 要 撥 亂 反 正， 最 要 緊 的 是

what Just is God */s holy name
sam⁶-moh¹ Jau⁶-si⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ sing³ ming⁴
甚麼？就是上帝的聖名

Jehovah must clearly show */be holy Satan
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ bit¹-sui¹ jeung¹-hin² wai⁴ sing³ Saat³-daan⁶
耶和華必須彰顯為聖，撒但

and him under */to this holy name bring
woh⁴ ta¹ sau²-ha⁶ wai⁶ je⁵ sing³ ming⁴ daai³-loi⁴ dik¹
和他手下為這聖名帶來的

every dishonour must thorough eliminate Jehovah
yat¹-chai³ sau¹-yuk⁶ yiu³ chit³-dai² chui⁴-hui³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
一切羞辱要徹底除去；耶和華

* sovereignty and ruling[?] manner/style is
dik¹ ji³-go¹-tung³-ji⁶-kuen⁴ woh⁴ tung²-ji⁶ fong¹-sik¹ si⁶
的至高統治權和統治方式是

correct/proper * this one point also must receive
jing³-dong³ dik¹ je⁵ yat¹ dim² ya⁵ bit¹-sui¹ dak¹-do³
正當的，這一點也必須得到

confirmation Concerning these major * thing Jesus
hang²-ding⁶ Dui³-yue¹ je⁵-se¹ jung⁶-daai⁶ dik¹ si⁶ Ye⁴-so¹
肯定。對於這些重大的事，耶穌

compare with anyone even clearly understand * model prayer
bei² sui⁴ do¹ ching¹-choh² Joi⁶ mo⁴-faan⁶ to²-go³
比誰都清楚。在模範禱告

in he teach disciple should first pray for heavenly father
lui⁵ ta¹ gaau³-do⁶ moon¹-to⁴ yiu³ sin¹ kei⁴-kau⁴ tin¹-foo⁶
裏，他教導門徒要先祈求天父

*/s name manifest */as holy then pray for heavenly father
dik¹ ming⁴ jeung¹-hin² wai⁴ sing³ joi³ kei⁴-kau⁴ tin¹-foo⁶
的名彰顯為聖，再祈求天父

God * kingdom will how
Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ wool⁵ jam²-yeung⁶
12, 13. 上帝的王國會怎樣

restore things to order What make clear Jesus be absorbed in
boot⁶-luen⁶-faan²-jing³ Sam⁶-moh¹ biu²-ming⁴ Ye⁴-so¹ juen¹-jue³
撥亂反正？甚麼表明耶穌專注

in proclaim God */s kingdom
yue¹ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³
於傳講上帝的王國？

^{*/s} dik¹ wong⁴-gwok³ loi⁴-lam⁴ yin⁴-hau⁶ kei⁴-kau⁴ Seung⁶-dai³
的 王國 來臨， 然後 祈求 上帝

^{*/s} dik¹ ji²-yi³ joi⁶ dei⁶-seung⁶ sat⁶-yin⁶ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
的 旨意 在 地上 實現。(馬太福音

Soon God appoint Christ Jesus
Bat¹-gau² Seung⁶-dai³ lap⁶ Gei¹-duk¹ Ye⁴-so¹
6:9, 10) 不久， 上帝 立 基督 耶穌

rule kingdom just will thorough eradicate
tung²-ji⁶ dik¹ wong⁴-gwok³ jau⁶ woi⁵ chit³-dai² chaan²-chui⁴
統治 的 王國 就 會 徹底 鏟除

Satan on earth corrupt system
Saat³-daan⁶ joi⁶ dei⁶-seung⁶ dik¹ foo⁶-baai⁶ jai³-do⁶
撒但 在 地上 的 腐敗 制度，

once & for all [?] prove Jehovah ^{*/s} dik¹
yat¹-lo⁴-wing⁵-yat⁶ dei⁶ jing³-ming⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
一勞永逸 地 證明 耶和華 的

rulership is righteous ^{*/s} Daniel
tung²-ji⁶-kuen⁴ si⁶ jing³-yi⁶ dik¹ Daan⁶-yi⁵-lei⁵-sue¹
統治權 是 正義 的。(但以理書 2:44)

God ^{*/s} dik¹ kingdom truly be Jesus ^{*/s} dik¹
13 Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ jing³-si⁶ Ye⁴-so¹ dik¹
上帝 的 王國 正是 耶穌 的

preaching [?] theme All Jesus ^{*/s} say ^{*/s} and
chuen⁴-do⁶ jue²-tai⁴ Faan⁴ Ye⁴-so¹ soh² suet³ dik¹ woh⁴
傳道 主題。 凡 耶穌 所 說 的 和

^{*/s} do ^{*/s} also contribute to people clear
soh² jo⁶ dik¹ do¹ yau⁵-joh⁶-yue¹ yan⁴ ching¹-choh²
所 做 的， 都 有 助 於 人 清楚

see God ^{*/s} kingdom is what
hon³-chut¹ Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ si⁶ sam⁶-moh¹
看 出 上帝 的 王國 是 甚 麼，

as well as this kingdom will how accomplish
yi⁵-kap⁶ je⁵ wong⁴-gwok³ woi⁵ jam²-yeung⁶ sing⁴-jau⁶
以 及 這 王國 會 怎 樣 成 就

Jehovah ^{*/s} will Jesus not in the least permit
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ji²-yi³ Ye⁴-so¹ juet⁶-bat¹ yung⁴-hui²
耶和華 的 旨意。 耶穌 絕 不 容 許

any thing cause him distraction interfere with him
 yam⁶-hoh⁴ si⁶ si² ta¹ fan¹-sam¹ fong⁴-ngoi⁶ ta¹
 任何 事 使 他 分心 , 妨礙 他
 carry out proclaim God kingdom good
 jap¹-hang⁴ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ ho²
 執行 傳講 上帝 王國 好
 news * mission Jesus * on earth * time
 siu¹-sik¹ dik¹ si³-ming⁶ Ye⁴-so¹ joi⁶ dei⁶-seung⁶ dik¹ si⁴-hau⁶
 消息 的 使命 。 耶穌 在 地上 的 時候 ,
 society in also there are many grim/severe *
 se⁵-wooi² seung⁶... ya⁵ yau⁵ hui²-doh¹ yim⁴-jun³ dik¹
 社會 上 也 有 許 多 嚴 峻 的
 issue countless unjust/unfair * incident but
 man⁶-tai⁴ mo⁴-so³ bat¹-gung¹-ping⁴ dik¹ si⁶-gin⁶ daan⁶
 問題 、 無 數 不 公 平 的 事 件 , 但
 Jesus however be absorbed in in he must proclaim *
 Ye⁴-so¹ keuk³ juen¹-jue³ yue¹ ta¹ yiu³ chuen⁴-gong² dik¹
 耶穌 卻 專 注 於 他 要 傳 講 的
 message and must complete * work So then
 sun³-sik¹ woh⁴ yiu³ yuen⁴-sing⁴ dik¹ gung¹-jok³ Na⁵-moh¹
 信 息 和 要 完 成 的 工 作 。 那 麼 ,
 Jesus did did not therefore become sight/vision
 Ye⁴-so¹ yau⁵ moot⁶-yau⁵ yan¹-yi⁴ bin³-dak¹ muk⁶-gwong¹
 耶穌 有 沒 有 因 而 變 得 目 光
 narrow long-winded/repetitive unreasonable *
 haap⁶-jaak³ loh¹-loh¹-soh¹-soh¹ bat¹-gan¹-yan⁴-ching⁴ ne¹
 狹 窄 , 囉 囉 唆 唆 , 不 近 人 情 呢 ?
 Definitely did not
 Juet⁶ moot⁶-yau⁵
 絕 沒 有 !

This/MW book * this part will explain
 Boon² sue¹ dik¹ je⁵-goh³ bo⁶-fan⁶ woi⁵ suet⁶-ming⁴
 14 本 書 的 這 個 部 分 會 說 明 ,
 Jesus */s teaching manner/style very vivid/lively
 Ye⁴-so¹ dik¹ gaau³-do⁶ fong¹-sik¹ sap⁶-fan¹ sang¹-dung⁶
 耶 穌 的 教 導 方 式 十 分 生 動 ,
 rich & colourful can move human feelings This
 fung¹-foo³-doh¹-choi² nang⁴ da²-dung⁶ yan⁴-sam¹ Je⁵
 豐 富 多 彩 , 能 打 動 人 心 。 這

perhaps cause us remember/call to mind wise & farsighted *
ya⁵-hui² si² ngoh⁵-moon⁴ seung²-hei² yui⁶-ji⁵ dik¹
也許 使 我們 想起 睿智 的

Solomon king he think of a way look for
Soh²-loh⁴-moon⁴ wong⁴ ta¹ chit²-faat³ cham⁴-jaau²
所羅門 王 , 他 設法 尋找

heartening * words & speech [?] strive to use right/proper *
hoh²-hei² dik¹ yin⁴-chi⁴ lik⁶-kau⁴ yung⁶ jing³-kok³ dik¹
可喜 的 言詞 , 力求 用 正確 的

wording convey Jehovah inspire [?] him write down
ji⁶-ngaan⁵ chuen⁴-daat⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ kai²-si⁶ ta¹ se²-ha⁶
字眼 傳達 耶和華 啟示 他 寫下

* thought/idea Ecclesiastes Jehovah *
dik¹ si¹-seung² Chuen⁴-do⁶-sue¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ba²
的 思想 。 (傳道書 12:10) 耶和華 把

broad */of thought/idea give this
foon¹-wang⁴ dik¹ sam¹-si¹ chi¹-kap¹ je⁵-goh³
“ 寬宏 的 心思 ” 賜給 這個

imperfect * man cause him for/to flowers & plants
bat¹-yuen⁴-mei⁵ dik¹ yan⁴ si² ta¹ dui³ fa¹-cho²
不完美 的 人 , 使 他 對 花草

trees fish & insects birds & beasts all have extensive
sue⁶-muk⁶ chung⁴-yue⁴ niu⁵-sau³ do¹ yau⁵ gwong²-bok³
樹木 、 蟲魚 鳥獸 都 有 廣博

* knowledge People come a long way for the reason [?]
dik¹ ji¹-sik¹ Yan⁴-moon⁴ yuen⁵-do⁶-yi⁴-loi⁴ wai⁶-dik¹-si⁶
的 知識 。 人們 遠道而來 , 為的是

hear & listen to [?] Solomon */s meaningful words Proverbs
ting¹-ting¹ Soh²-loh⁴-moon⁴ dik¹ suen⁵-yue⁵ Jam¹-yin⁴
聽聽 所羅門 的 雋語 箴言 。

First Jesus how compare with Solomon
Gaap³ Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ bei² Soh²-loh⁴-moon⁴
14, 15. (甲) 耶穌 怎樣 “ 比 所羅門

greater Second We */in preaching [?] aspect
gang³-daai⁶ Yuet⁶ Ngoh⁵-moon⁴ joi⁶ chuen⁴-do⁶ fong¹-min⁶
更大 ”? (乙) 我們 在 傳道 方面

can how imitate Jesus
hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹
可以 怎樣 效法 耶穌 ?

^{1 Kings} Lit⁶-wong⁴-gei² Seung⁶ ^{Jesus} Ye⁴-so¹ ^{compare with} bei²
(列王紀上 4:29-34) 耶穌 “ 比

^{Solomon} Soh²-loh⁴-moon⁴ ^{greater} gang³-daai⁶ ^{Matthew} Ma⁵-taa¹-fuk¹-yam¹
所羅門 更大 ”。(馬太福音 12:42)

^{His} Ta¹-dik¹ ^{wisdom} ji³-wai⁶ ^{far reaching} yuen⁵-yuen⁵ ^{exceed} chiu¹-gwoh³ ^{Solomon} Soh²-loh⁴-moon⁴
他的 智慧 遠遠 超過 所羅門 ,

^{his} ta¹-dik¹ ^{thinking} sam¹-si¹ ^{also} ya⁵ ^{grand & broad [?]} foon¹-wang⁴ ^{by much [?]} dak¹-doh¹ ^{Jesus} Ye⁴-so¹
他的 心思 也 寬宏 得多 。 耶穌

^{teach} si¹-gaau³ ^{when} si¹ ^{utilize[-ed]} wan⁶-yung⁶-liu⁵ ^{his} ta¹ ^{for/to} dui³ ^{God} Seung⁶-dai³ ^{*/s} dik¹
施教 時 , 運用了 他 對 上帝 的

^{word} wa⁶-yue⁵ ^{and} woh⁴ ^{everything} maan⁶-si⁶ ^{all things on earth} maan⁶-mat⁶ ^{*} dik¹ ^{deep & broad} sam¹-gwong²
話語 和 萬事 萬物 的 深廣

^{knowledge} ji¹-sik¹ ^{he} ta¹ ^{discuss */[has]} taam⁴ ^{bird} gwoh³ ^{fei¹-niu⁵} ^{beast} jau²-sau³ ^{swim} yau⁴ ^{fish} yue⁴
知識 , 他 談 過 飛鳥 、 走獸 、 游魚 、

^{agriculture [?]} nung⁴-gaang¹ ^{weather} tin¹-hei³ ^{current events} si⁴-si⁶ ^{history} lik⁶-si² ^{social} se⁵-wooi²
農耕 、 天氣 、 時事 、 歷史 、 社會

^{conditions} ching⁴-fong³ ^{et cetera} dang²-dang² ^{However} Yin⁴-yi⁴ ^{Jesus} Ye⁴-so¹ ^{never} chung⁴-bat¹
情況 等等 。 然而 , 耶穌 從不

^{*/in order to} wai⁶ ^{try to gain} bok³-chui² ^{other people} bit⁶-yan⁴ ^{*} dik¹ ^{praise} ching¹-jaan³ ^{*} yi⁴
為 博取 別人 的 稱讚 而

^{show off/flaunt} yuen⁴-yiu⁶ ^{knowledge} ji¹-sik¹ ^{His} Ta¹-dik¹ ^{words} wa⁶ ^{always} jung²-si⁶ ^{simple} gaan²-daan¹
炫耀 知識 。 他的 話 總是 簡單

^{clear} ching⁴-sik¹ ^{it's no wonder} naan⁴-gwaai³ ^{people} yan⁴-moon⁴ ^{all} do¹ ^{like} hei²-foon¹ ^{hear} ting¹
清晰 , 難怪 人們 都 喜歡 聽

^{him} ta¹ ^{speak} suet³-wa⁶ ^{Mark} Ma⁵-hon²-fuk¹-yam¹
他 說話 。 (馬可福音 12:37;

Luke
Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹

路加福音 19:48)

Today Christian follow Jesus */s
Gam¹-tin¹ Gei¹-duk¹-to⁴ gan¹-chung⁴ Ye⁴-so¹ dik¹
15 今天，基督徒 跟從 耶穌 的
lead try hard imitate him Although we not
ling⁵-do⁶ no⁵-lik⁶ haau⁶-faat³ ta¹ Sui¹-yin⁴ ngoh⁵-moon⁴ bat¹
領導，努力 效法 他。雖然 我們 不
be like Jesus like that wisdom outstanding knowledge
jeung⁶ Ye⁴-so¹ na⁵-yeung⁶ ji³-wai⁶ fei¹-faan⁴ ji¹-sik¹
像 耶穌 那樣 智慧 非凡、知識
extensive but we everyone all have
gwong²-bok³ daan⁶ ngoh⁵-moon⁴ yan⁴-yan⁴ do¹ yau⁵
廣博，但 我們 人人 都有
some knowledge and experience be with other people
yat¹-se¹ ji¹-sik¹ woh⁴ ging¹-yim⁶ si⁶ gan¹ bit⁶-yan⁴
一些 知識 和 經驗，是 跟 別人
talk about Bible truth when can utilize *
taam⁴-lun⁶ Sing³-ging¹ jan¹-lei⁵ si⁴ hoh²-yi⁵ wan⁶-yung⁶ dik¹
談論 聖經 真理 時 可以 運用 的。
For example be parents * can utilize their own
Lai⁶-yue⁴ jo⁶ foo⁶-mo⁵ dik¹ hoh²-yi⁵ wan⁶-yung⁶ ji¹-gei²
例如，做 父母 的 可以 運用 自己
bring up children * experience explain
yeung⁵-yuk⁶ yi⁴-nui⁵ dik¹ ging¹-yim⁶ suet³-ming⁴
養育 兒女 的 經驗，說明
Jehovah how love his children Other people
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ doh¹-moh¹ oi³ ta¹-dik¹ yi⁴-nui⁵ Kei⁴-ta¹ yan⁴
耶和華 多麼 愛 他的 兒女。其他 人
can utilize secular work and school
hoh²-yi⁵ wan⁶-yung⁶ sai³-juk⁶ gung¹-jok³ woh⁴ hok⁶-hau⁶
可以 運用 世俗 工作 和 學校
life in * example as well as concerning people
sang¹-woot⁶ jung¹ dik¹ si⁶-lai⁶ yi⁵-kap⁶ dui³ yan⁴
生活 中的 事例，以及 對 人
concerning current events * knowledge cite example or use/draw
dui³ si⁴-si⁶ dik¹ ying⁶-sik¹ gui² lai⁶-ji² waak⁶ da²
對 時事 的 認識，舉 例子 或 打

analogy However must avoid stealing the limelight
 bei²-fong¹ Hoh²-si⁶ yiu³ bei⁶-min⁵ huen¹-ban¹-duet⁶-jue²
 比方 。 可是，要 避免 喧賓奪主 ，
 take to heart [?] we must proclaim * is
 gan²-gei³ ngoh⁵-moon⁴ yiu³ chuen⁴-gong² dik¹ si⁶
 謹記 我們 要 傳講 的 是
 God kingdom * good news
 Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹
 上帝 王國 的 好 消息 。

Timothy
 Tai⁴-moh¹-tai³-chin⁴-sue¹
 (提摩太前書 4:16)

Jesus To Preaching [?] Duties * Attitude
 Ye⁴-so¹ Dui³ Chuen⁴-do⁶ Jik¹-mo⁶ Dik¹ Tai³-do⁶
 耶穌 對 傳道 職務 的 態度

Jesus very much treasure his preaching [?] duties
 Ye⁴-so¹ sap⁶-fan¹ jan¹-si⁶ ta¹-dik¹ chuen⁴-do⁶ jik¹-mo⁶
 16 耶穌 十分 珍視 他的 傳道 職務 。
 He very much be willing to help people concerning heavenly father
 Ta¹ han² lok⁶-yi³ bong¹-joh⁶ yan⁴ dui³ tin¹-foo⁶
 他 很 樂意 幫助 人 對 天父
 have accurate * knowledge His words in definitely
 yau⁵ kok³-chit³ dik¹ ying⁶-sik¹ Ta¹-dik¹ wa⁶ lui⁵ juet⁶
 有 確切 的 認識 。 他的 話 裏 絕
 did not mix up by men formulate/work out */so as to
 moot⁶-yau⁵ chaam¹-jaap⁶... yau⁴ yan⁴ jai³-ding⁶ yi⁴
 沒有 摻雜 由 人 制定 而
 make people perplexed * religious dogma and tradition
 ling⁶-yan⁴ kwan³-waak⁶ dik¹ gaau³-tiu⁴ woh⁴ chuen⁴-tung²
 令人 困惑 的 教條 和 傳統 ，

First Jesus to preaching [?] duties have what
 Gaap³ Ye⁴-so¹ dui³ chuen⁴-do⁶ jik¹-mo⁶ yau⁵ jam²-yeung⁶
 16, 17. (甲) 耶穌 對 傳道 職務 有 怎樣
 * attitude Second Jesus how make clear preaching [?]
 dik¹ tai³-do⁶ Yuet⁶ Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ biu²-ming⁴ chuen⁴-do⁶
 的 態度 ? (乙) 耶穌 怎樣 表明 傳道
 duties are his life focus
 jik¹-mo⁶ si⁶ ta¹-dik¹ sang¹-woot⁶ jung⁶-sam¹
 職務 是 他的 生活 重心 ?

hinder people know heavenly father Jesus be willing to
fong⁴-ngoi⁶ yan⁴ ying⁶-sik¹ tin¹-foo⁶ Ye⁴-so¹ lok⁶-yue¹
妨礙 人 認識 天父 。 耶穌 樂於

help people obtain/get Jehovah */'s approval
bong¹-joh⁶ yan⁴ dak¹-do³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ yuet⁶-naap⁶
幫助 人 得到 耶和華 的 悅納 ,

obtain/get everlasting life * hope he also love/be fond of
dak¹-do³ wing⁵-sang¹ dik¹ hei¹-mong⁶ ta¹ ya⁵ hei²-foon¹
得到 永生 的 希望 , 他 也 喜歡

help people from God kingdom good
bong¹-joh⁶ yan⁴ chung⁴ Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ ho²
幫助 人 從 上帝 王國 好

news gain comfort and joy & happiness [?] Jesus
siu¹-sik¹ dak¹-jeuk⁶ on¹-wai³ woh⁴ hei²-lok⁶ Ye⁴-so¹
消息 得着 安慰 和 喜樂 。 耶穌

how make known he; himself love/be fond of preaching [?]
jam²-yeung⁶ biu²-ming⁴ ji⁶-gei² hei²-oi³ chuen⁴-do⁶
怎樣 表明 自己 喜愛 傳道

duties * Please have a look at the following three aspect
jik¹-mo⁶ ne¹ Ching² hon³-hon³ yi⁵-ha⁶ saam¹ fong¹-min⁶
職務 呢? 請 看看 以下 三 方面 。

First Jesus regard... preaching [?] duties */be
17 Dai⁶-yat¹ Ye⁴-so¹ yi⁵ chuen⁴-do⁶ jik¹-mo⁶ wai⁴
第一 , 耶穌 以 傳道 職務 為

life * focus Proclaim kingdom
sang¹-woot⁶ dik¹ jung⁶-sam¹ Chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³
生活 的 重心 。 傳講 王國

message is Jesus */'s career is his whole life [?] in
sun³-sik¹ si⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ si⁶-yip⁶ si⁶ ta¹ yat¹-sang¹ jung¹
信息 是 耶穌 的事業 , 是 他 一 生 中

most important * work also is his greatest *
jui³ jung⁶-yiu³ dik¹ gung¹-jok³ ya⁵ si⁶ ta¹ jui³-daai⁶ dik¹
最 重要 的 工作 , 也 是 他 最大 的

aspiration & interest Just as this/MW book, [ordinal] chapter
ji³-chui³ Jing³-yue⁴ boon² sue¹ dai⁶ jeung¹
志趣 。 正 如 本 書 第 5 章

discuss */[has] Jesus for this reason wise */-ly keep
taam⁴ gwoh³ Ye⁴-so¹ wai⁶-chi² ming⁴-ji³ dei⁶ bo²-chi⁴
談 過 , 耶穌 為 此 明 智 地 保 持

life simple & unadorned He not only encourage people
 sang¹-woot⁶ gaan²-pok³ Ta¹ bat¹-daan⁶ huen⁵ yan⁴
 生活 簡樸 。 他 不但 勸 人
 should be absorbed in in most important * work/thing moreover
 yiu³ juen¹-jue³ yue¹ jui³ jung⁶-yiu³ dik¹ si⁶ yi⁴-che²
 要 專注 於 最 重要 的 事 ， 而且
 set a good example He never */because of
 yi⁵-san¹-jok³-jak¹ Ta¹ chung⁴-bat¹ wai⁶
 以身作則 。 他 從不 為
 a multitude of [?] needs purchase maintain
 hui²-hui²-doh¹-doh¹ sui¹-yiu³ gau³-maai⁵ bo²-yeung⁵
 許許多多 需要 購買 、 保養 、
 repair replace * things exhaust/use up vitality
 sau¹-lei⁵ tai³-woon⁶ dik¹ dung¹-sai¹ ho³-jun⁶ jing¹-san⁴
 修理 、 替換 的 東西 耗盡 精神 ，
 so that distract He live simple & unadorned
 yi⁵-ji³ fan¹-sam¹ Ta¹ sang¹-woot⁶ gaan²-pok³
 以致 分心 。 他 生活 簡樸 ，
 not in the least permit/allow any thing not necessary *
 juet⁶-bat¹ yeung⁶ yam⁶-hoh⁴ si⁶ bat¹ bit¹-yiu³ dei⁶
 絕不 讓 任何 事 不 必要 地
 interfere with his preaching [?] duties Matthew
 fong⁴-ngoi⁶ ta¹-dik¹ chuen⁴-do⁶ jik¹-mo⁶ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 妨礙 他的 傳道 職務 。 (馬太福音
 6:22; 8:20)

Second Jesus spare no pains */-ly preach
 Dai⁶-yi⁶ Ye⁴-so¹ bat¹-wai⁴-yue⁴-lik⁶ dei⁶ chuen⁴-do⁶
 18 第二，耶穌 不遺餘力 地 傳道 。
 He not shirk hard work walk all over Palestine at the least
 Ta¹ bat¹-chi⁴-lo⁴-foo² jau² pin³ Ba¹-lak⁶-si¹-taan² ji³-siu²
 他 不辭勞苦，走 遍 巴勒斯坦，至少
 go on foot/walk[-ed] several hundred kilometer in order to seek */out
 bo⁶-hang⁴-liu⁵ so³-baak³ gung¹-lei⁵ ho² jaau² chut¹
 步行了 數百 公里，好 找 出

Jesus how do one's utmost */-ly preach
 Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ bat¹-wai⁴-yue⁴-lik⁶ dei⁶ chuen⁴-do⁶
 18. 耶穌 怎樣 不遺餘力 地 傳道 ？

be willing to respectfully hear kingdom good news * people
 yuen⁶-yi³ ling⁴-ting³ wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹ dik¹ yan⁴
 願意 聆聽 王國 好 消息 的 人。

Regardless of is * other people home in small town
 Mo⁴-lun⁶ si⁶ joi⁶ bit⁶-yan⁴ ga¹ lui⁵ si⁵-jaap⁶
 無論 是 在 別人 家 裏、 市集

public square or *in wilderness open country he
 gwong²-cheung⁴ waan⁴-si⁶ joi⁶ fong¹-gaau¹ ye⁵-ngoi⁶ ta¹
 廣場， 還 是 在 荒郊 野外， 他

also to people preach Even if body tired/weary
 do¹ heung³ yan⁴ chuen⁴-do⁶ Jik¹-si² san¹-tai² pei⁴-fat⁶
 都 向 人 傳道。 即使 身體 疲乏、

not only... hungry ...but also thirsty or basically [?] want with
 yau⁵ gei¹ yau⁶ hot³ waak⁶ boon² seung² gan¹
 又 飢 又 渴， 或 本 想 跟

close friend together go peace & quiet [do sth] he also not
 mat⁶-yau⁵ yat¹-hei² hui³ ching¹-jing⁶ yat¹-ha⁵ ta¹ ya⁵ bat¹
 密友 一 起 去 清靜 一 下， 他 也 不

miss preaching [?] * opportunity [go] so far as to *
 choh³-gwoh³ chuen⁴-do⁶ dik¹ gei¹-wooi⁶ Sam⁶-ji³ joi⁶
 錯過 傳道 的 機會。 甚至 在

face death * time he as before with people share
 lam⁴-sei² dik¹ si⁴-hau⁶ ta¹ yi¹-gau⁶ gan¹ yan⁴ fan¹-heung²
 臨死 的 時候， 他 依 舊 跟 人 分 享

God kingdom * good news
 Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹
 上 帝 王 國 的 好 消 息！

Luke
 Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 (路加福音 23:39-43)

Third Jesus earnest preach know very well
 Dai⁶-saam¹ Ye⁴-so¹ yit⁶-chit³ chuen⁴-do⁶ sam⁷-ji¹
 19 第三， 耶穌 熱切 傳道， 深知

Jesus use what illustration explain preaching [?]
 Ye⁴-so¹ yung⁶ sam⁶-moh¹ bei²-yue⁶ suet³-ming⁴ chuen⁴-do⁶
 19, 20. 耶穌 用 甚 麼 比 喻 說 明 傳 道

work brook no delay
 gung¹-jok³ hak¹-bat¹-yung⁴-woon⁶
 工 作 刻 不 容 緩 ？

preaching [?] work is urgent priority Please
chuen¹-do⁶ gung¹-jok³ si⁶ dong¹-mo⁶-ji¹-gap¹ Ching²
傳道 工作 是 當務之急 。 請

recall Jesus * Sychar city outside * well
wooi⁴-seung² Ye⁴-so¹ joi⁶ Jul⁶-ga¹ sing⁴ ngoi⁶ dik¹ jeng²
回想 耶穌 在 叙加 城 外 的 井

beside with that Samaria married woman discuss
pong⁴ gan¹ na⁵-goh³ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ foo⁵-yan⁴ taam⁴-wa⁶
旁 跟 那個 撒馬利亞 婦人 談話

this MW thing At that time Jesus */s apostle apparently still
je⁵ gin⁶ si⁶ Dong¹-si⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ si³-to⁴ hon³-loi⁴ waan⁴
這件事 。 當時 耶穌 的 使徒 看來 還

not realize */[actually] proclaim kingdom * good
moot⁶ yi³-sik¹ do³ chuen¹-gong² wong⁴-gwok³ dik¹ ho²
沒 意識 到 傳講 王國 的 好

news is urgent priority Jesus consequently to
siu¹-sik¹ si⁶ dong¹-mo⁶-ji¹-gap¹ Ye⁴-so¹ yue¹-si⁶ dui³
消息 是 當務之急 。 耶穌 於是 對

them say You [plural] don't say there are still [?] four
ta¹-moon⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴ bat¹-si⁶ suet³ waan⁴-yau⁵ sei³
他們 說： “ 你們 不是 說， 還有 四

MW month */only [then] */[reach] harvest crops * time
goh³ yuet⁶ choh⁴ do³ sau¹-got³ jong¹-ga³ dik¹ si⁴-hau⁶
個 月 才 到 收割 莊稼 的 時候

I tell you [plural] look view
ma¹ Ngho⁵ go³-so³ nei⁵-moon⁴ gui²-muk⁶ goon¹-hon³
嗎？ 我 告訴 你們， 舉目 觀看

field */[just do it!] already become white [?] [-ed] can/able to
tin⁴-dei⁶ ba⁶ yi⁵-ging¹ faat³-baak⁶ liu⁵ hoh²-yi⁵
田地 吧， 已經 發白 了， 可以

harvest crops [-ed] John
sau¹-got³ jong¹-ga³ liu⁵ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
收割 莊稼 了 ” (約翰福音 4:35)

Jesus use at that time * seasonal conditions [?]
Ye⁴-so¹ yung⁶ dong¹-si⁴ dik¹ jit³-ling⁶
20 耶穌 用 當時 的 節令

use/draw[-ed] a/MW parable That time is Jewish calendar
da²-liu⁵ goh³ bei²-yue⁶ Na⁵-si⁴ si⁶ Yau⁴-taai³-lik⁶
打了 個 比喻 。 那時 是 猶太曆

Chislew [month] The Gregorian calendar month to month
 Gei¹-si¹-lau⁴-yuet⁶ Gung¹-lik⁶ yuet⁶ ji³ yuet⁶
 基斯流月 (公曆 11 月 至 12 月
 within there are still [?] four MW month */only [then] */[reach]
 gaan¹ waan⁴-yau⁵ sei³ goh³ yuet⁶ choi⁴ do³
 間), 還有 四 個 月 才 到
 harvest barley * time namely Nisan [month]
 sau¹-got³ daai⁶-mak⁶ dik¹ si⁴-hau⁶ jik¹ Nei⁴-saan³-yuet⁶
 收割 大麥 的 時候 , 即 尼散月
 14 day Passover about Therefore */consist in
 sap⁶-sei³ yat⁶ Yue⁴-yuet⁶-jit³ joh²-yau⁶ Yan¹-chi² joi⁶
 十四 日 逾越節 左右 。 因此 在
 farmer apparently harvest crops isn't
 nung⁴-foo¹ hon³-loi⁴ sau¹-got³ jong⁶-ga³ bat¹-si⁶
 農夫 看來 , 收割 莊稼 不是
 urgent priority harvest * day still distant/remote
 dong¹-mo⁶-ji¹-gap¹ sau¹-got³ dik¹ yat⁶-ji² waan⁴ yuen⁵
 當務之急 , 收割 的 日子 還 遠
 */[emphasis] */then However spiritual * harvest also
 jeuk⁶ ne¹ Hoh²-si⁶ suk⁶-ling⁴ dik¹ sau¹-got³ yau⁶
 着 呢 ! 可是 , 屬靈 的 收割 又
 how/what * At that time many people also/even be willing to
 yue⁴-hoh⁴ ne¹ Dong¹-si⁴ hui²-doh¹ yan⁴ do¹ lok⁶-yue¹
 如何 呢 ? 當時 , 許多 人 都 樂於
 listen respectfully be willing to learn Bible truth
 ling⁴-ting³ lok⁶-yue¹ hok⁶-jaap⁶ Sing³-ging¹ jan¹-lei⁵
 聆聽 , 樂於 學習 聖經 真理 ,
 be willing to follow Christ desire obtain/get
 lok⁶-yue¹ gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹ hot³-mong⁶ dak¹-do³
 樂於 跟隨 基督 , 渴望 得到
 Jehovah * grant * precious hope *
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ soh² chi³ dik¹ bo²-gwai³ hei¹-mong⁶ Joi⁶
 耶和華 所 賜 的 寶貴 希望 。 在
 parable * meaning in Jesus seemingly see
 bei²-yue⁶ dik¹ yi³-yi⁶ seung⁶... Ye⁴-so¹ fong³-fat¹ hon³-gin³
 比喻 的 意義 上 , 耶穌 彷彿 看見
 an sizeable patch [?] become white [?] * farmland corn
 yat¹ faai³-faai³ faat³-baak⁶ dik¹ nung⁴-tin⁴ guk¹-mat⁶
 一 塊塊 發白 的 農田 , 穀物

already ripe/mature [-ed] in the wind sway show can/able to
 do¹ sing⁴-suk⁶ liu⁵ ying⁴-fung¹ yiu⁴-baai² hin²-si⁶ hoh²-yi⁵
 都 成熟 了， 迎風 搖擺， 顯示 可以
 harvest [-ed] At that time truly be harvest spiritual
 sau¹-got³ liu⁵ Dong¹-si⁴ jing³-si⁶ sau¹-got³ suk⁶-ling⁴
 收割 了。 * 當時 正是 收割 屬靈
 crops * time preaching [?] work
 jong¹-ga³ dik¹ si⁴-hau⁶ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
 莊稼 的 時候， 傳道 工作
 brook no delay Therefore when certain MW city
 hak¹-bat¹-yung⁴-woon⁶ Yan¹-chi² dong¹ mau⁵ joh⁶ sing⁴
 刻不容緩！ 因此， 當 某 座 城
 */s resident want to urge sb to stay Jesus when Jesus
 dik¹ gui¹-man⁴ seung² waan⁵-lau⁴ Ye⁴-so¹ si⁴ Ye⁴-so¹
 的 居民 想 挽留 耶穌 時， 耶穌
 answer say I also must */to other city go
 woi⁴-daap³ suet³ Ngho⁵ ya⁵ yiu³ do³ bit⁶ sing⁴ hui³
 回答 說：“ 我 也 要 到 別 城 去
 publicise God kingdom * good news
 suen¹-yeung⁴ Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹
 宣揚 上帝 王國 的 好 消息，
 because I am */for this MW thing be sent */so as to
 yan¹-wai⁶ ngo⁵ si⁶ wai⁶ je⁵ gin⁶ si⁶ fung⁶-chaa¹ yi⁴
 因為 我 是 為 這 件 事 奉 差 而
 come * Luke
 loi⁴ dik¹ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 來 的。” (路加福音 4:43)

Concerning this verse scripture one MW reference book
 Gwaan¹-yue¹ je⁵ jit³ ging¹-man⁴ yat¹ bo⁶ chaa¹-haau²-sue¹
 * 關於 這 節 經文， 一 部 參考書
 say Corn ripe/mature when just will from green turn
 suet³ Guk¹-mat⁶ sing⁴-suk⁶ si⁴ jau⁶ woi⁵ chung⁴ luk⁶-sik¹ juen²
 說：“ 穀物 成熟 時 就 會 從 綠色 轉
 */become yellow or other light/pale colour this show can
 wai⁴ wong⁴-sik¹ waak⁶ kei⁴-ta¹ daam⁶ sik¹ je⁵ hin²-si⁶ hoh²-yi⁵
 為 黃色 或 其他 淡 色， 這 顯示 可以
 harvest/ reap [-ed]
 sau¹-got³ liu⁵
 收割 了。” ^

21 ^{We} ^{can} ^{*/in} ^{above-mentioned} ^{three}
 Ngho⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ joi⁶ seung⁶-sut⁶ saam¹
 我們 可以 在 上述 三
^{aspect} ^{imitate} ^{Jesus} ^{We} ^{can} ^{regard}
 fong¹-min⁶ haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹ Ngho⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ si⁶
 方面 效法 耶穌。 我們 可以 視
^{preaching [?]} ^{duties} ^{*/as} ^{life} ^{*/s} ^{focus/main part}
 chuen⁴-do⁶ jik¹-mo⁶ wai⁴ sang¹-woot⁶ dik¹ jung⁶-sam¹
 傳道 職務 為 生活 的 重心。
^{Even if} ^{have} ^{family} ^{responsibility} ^{and} ^{secular} ^{responsibility}
 Jik¹-si² yau⁵ ga¹-ting⁴ jaak³-yam⁶ woh⁴ sai³-juk⁶ jaak³-yam⁶
 即使 有 家庭 責任 和 世俗 責任，
^{we} ^{still} ^{can} ^{be like} ^{Jesus} ^{like that}
 ngho⁵-moon⁴ ying³-yin⁴ hoh²-yi⁵ jeung⁶ Ye⁴-so¹ na⁵-yeung⁶
 我們 仍然 可以 像 耶穌 那樣
^{regularly} ^{zealous} ^{preach} ^{thus/thereby} ^{make known}
 ging¹-seung⁴ yit⁶-sam¹ chuen⁴-do⁶ chung⁴-yi⁴ biu²-ming⁴
 經常 熱心 傳道， 從而 表明
^{we; ourselves} ^{*} ^{preaching [?]} ^{duties} ^{put} ^{*/in} ^{the first place}
 ji⁶-gei² ba² chuen⁴-do⁶ jik¹-mo⁶ fong³ joi⁶ sau²-wai⁶
 自己 把 傳道 職務 放在 首位。
^{Matthew} ^{1 Timothy}
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Tai⁴-moh¹-taai³-chin⁴-sue¹
 (馬太福音 6:33; 提摩太前書 5:8)
^{Besides} ^{we} ^{can} ^{do one's utmost} ^{*/-ly}
 Chi²-ngoi⁶ ngho⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ bat¹-wai⁴-yue⁴-lik⁶ dei⁶
 此外， 我們 可以 不遺餘力 地
^{preach} ^{be willing to} ^{expend} ^{time} ^{energy} ^{and}
 chuen⁴-do⁶ lok⁶-yi³ foo⁶-chut¹ si⁴-gaan¹ jing¹-lik⁶ woh⁴
 傳道， 樂意 付出 時間、精力 和
^{possessions} ^{Luke} ^{We} ^{still}
 choi⁴-mat⁶ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Ngho⁵-moon⁴ waan⁴
 財物。(路加福音 13:24) 我們 還
^{should} ^{carefully note [?]} ^{preaching [?]} ^{work} ^{is}
 ying¹-goi¹ gan³-gei³ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ si⁶
 應該 謹記， 傳道 工作 是

21. ^{We} ^{can} ^{how} ^{imitate} ^{Jesus}
 Ngho⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹
 我們 可以 怎樣 效法 耶穌？

You Can How Follow Jesus
Nei⁵ Hoh²-yi⁵ Jam²-yeung⁶ Gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹
你 可以 怎樣 跟隨 耶穌？

- Our prayer and action
Ngoh⁵-moon⁴-dik¹ to²-go³ woh⁴ hang⁴-dung⁶
我們的 禱告 和 行動
jam²-yeung⁶ hin⁻si⁶ ngoh⁵-moon⁴ ming⁴-baak⁶
怎樣 顯示 我們 明白
chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ hak¹-bat¹-yung⁴-woon⁶
傳道 工作 刻不容緩 ？

Matthew
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
(馬太福音 9:35-38)

- If we for/to preaching [?] lose
Yiu³-si⁶ ngoh⁵-moon⁴ dui³ chuen⁻do⁶ sat⁻hui³
要是 我們 對 傳道 失去
zeal why carefully consider [?] Jesus */s
yit⁶-sam⁴ wai⁶-sam⁶-moh¹ sai⁻seung² Ye⁴-so¹ dik¹
熱忱， 為甚麼 細想 耶穌 的
example can encourage us
bong²-yeung⁶ nang⁴ gik¹-lai⁶ ngoh⁵-moon⁴
榜樣 能 激勵 我們 ？

Mark
Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
(馬可福音 1:35-39)

- We preach when ought to how regard
Ngoh⁵-moon⁴ chuen⁴-do⁶ si⁴ goi¹ jam²-yeung⁶ hon³
我們 傳道 時 該 怎樣 看
status lowly be bully & oppress push aside *
san¹-fan⁶ bei⁻mei⁴ bei⁶ hei¹-aat³ paai⁴-jai¹ dik¹
身份 卑微、被 欺壓 排擠 的
people Luke
yan⁴ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
人？(路加福音 18:35-19:10)

- Why Wai⁶-sam⁶-moh¹ we ngoh⁵-moon⁴ ought not to bat¹-goi¹ because yan¹ other people bit⁶-yan⁴
 為甚麼 我們 不該 因 別人

reaction faan²-ying³ cold laang⁵-daam⁶ or waak⁶ have yau⁵ enmity dik⁶-yi³ * for/to yi⁴ dui³
 反應 冷淡 或 有 敵意 而 對

preaching [?] chuen⁴-do⁶ lose sat¹-hui³ zeal yit⁶-sam⁴ John Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 傳道 失去 熱忱 ? (約翰福音
 7:32-52)